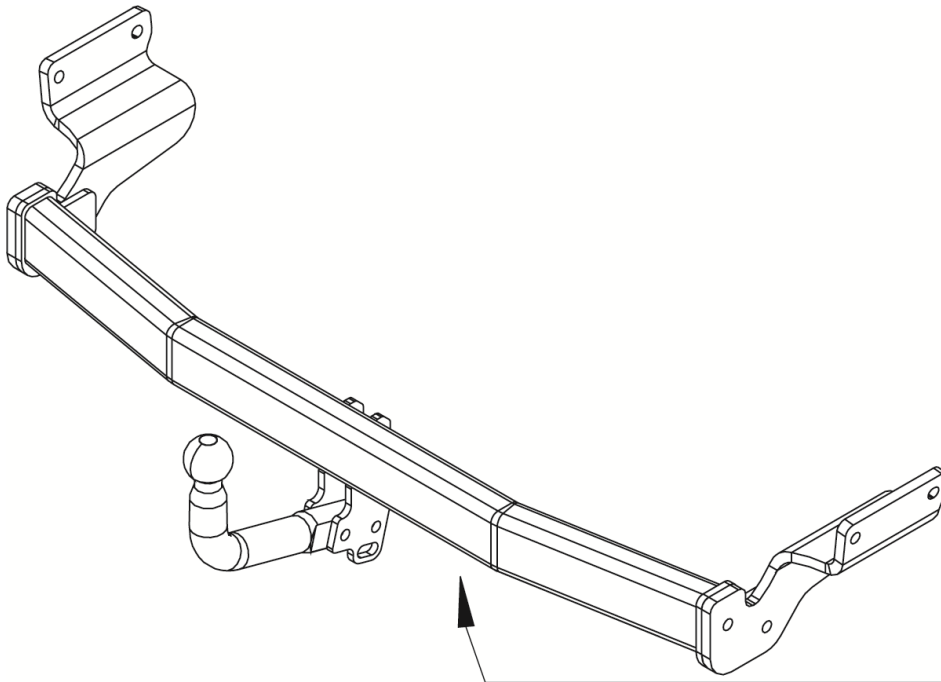



- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
CZ **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
D **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung
DK **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
E **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
F **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
FIN **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
GB **Tow bar** Installation and Operating Instructions
GR **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
HU **Vontató készülék** Beszerelési utasítás
I **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
N **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
NL **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
PL **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
RUS **Цепка** Инструкция по монтажу и эксплуатации



 **westfalia**

Hyundai
I20
2015-

Art no
346092600001
Ser no

E4

55R-01 0713
Class F
R=1110 kg
S=50 kg
D=6,79 kN

346092600001

Hyundai I20

2015-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

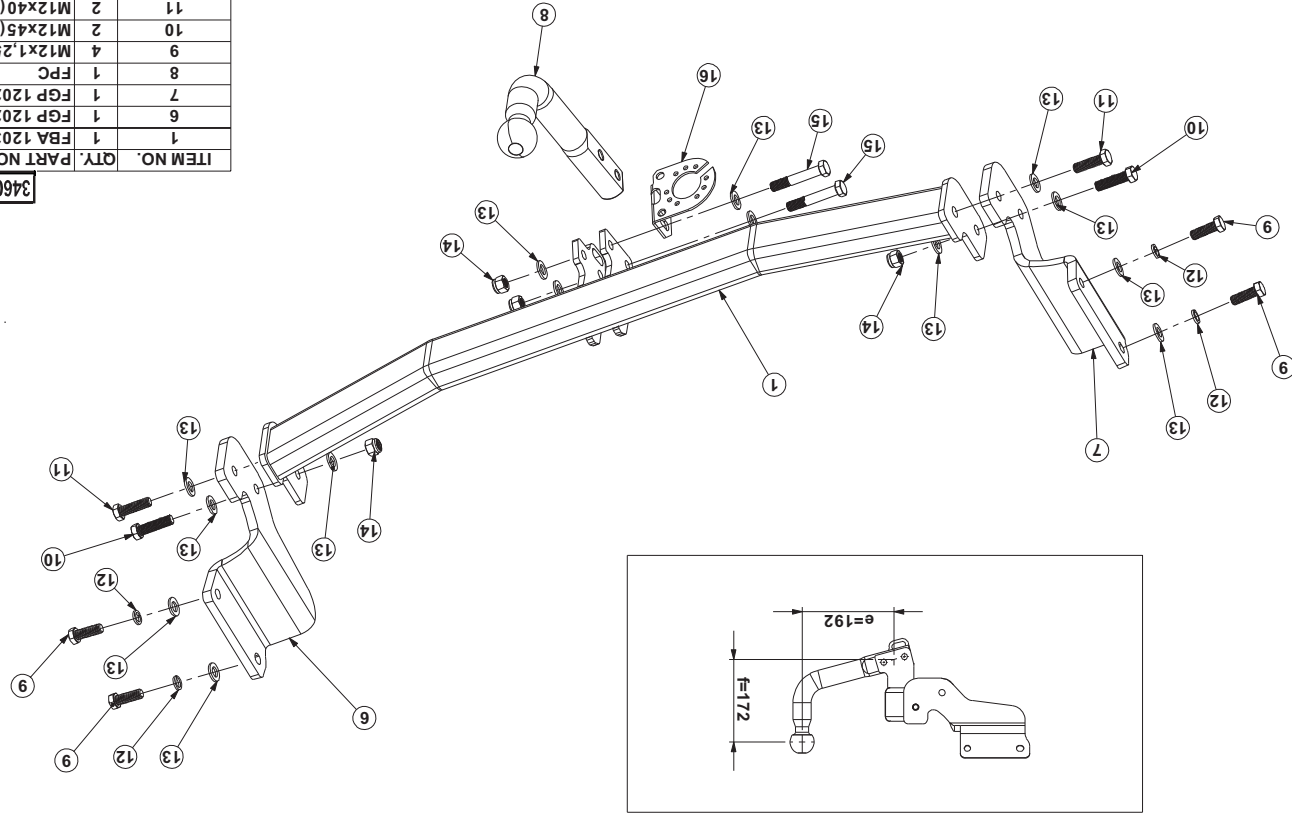
WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57

ITEM NO.	QTY.	PART NO.
1	1	FBA 1203Z
6	1	FGP 12027H
7	1	FGP 12027V
8	1	FPC
9	4	M12x1,25x35(8.8)
10	2	M12x45(8.8)
11	2	M12x40(8.8)
12	4	12.2
13	14	13x24x2
14	4	M12.lock(8)
15	2	M12x70(8.8)
16	1	53.47

30 01 2015

346092600001



S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas. All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuellt **isoleringsmassa resp. undergolvets skydd**, i området för dragkroksfästets anslutningsytor, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Anman typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorennas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälp inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkrokar, är det osannolikt att fejlfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.

CZ

Je nutné dořízovat místní směrnice o demontáži nástavby.

Všecké změny přif. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu. **Izolaci hmotu popř. ochranu spodku podlahy** vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti osedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno. U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součástí (týč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snížení nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou přif. vykyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Svědský text tohoto návodu je závazný.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebslaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagelächen der Anhängvorrichtung **entfernen**.

Die Anhängvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängvorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Errassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Errassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängvorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist bindend.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringsmassen hhv. undergulvbeskyttelsen** på personbilen, - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anslagsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt. Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i føleres dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.

Deben respektarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto sueco de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones. Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.

Sous réserve de modifications.

F

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Kaikki vetoilaitteen tehtävät tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukemyönteeseen. Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetoilaitteen kiinnityspintojen alueelta. Vetoilaitte on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintutukilla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetoilaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, kulaakko) saattavat olla tunnistimen mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausalueelta tulee muuttaa tai pysäköintutukia kytkää pois päältä. Irroteltavilla tai kiännettävillä kuulatankoilta varustettua vetoilaitetta käytettäessä pysäköintutukan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatankon suunnitellun pois käyttöasennossa. Vetoilaitte on tuvalisuuteen valkuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoislisä. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen luotsinkielinen teksti on sivuva.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed. Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval. **Remove the insulating compound and underbody coating** - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited. In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) not being in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding. Subject to change.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο τροφοχημών στα αυτοκίνητα. Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυθμιώνκτρησης. Συνιστάται να μην ακιρωθούν ης άδεια, λεπτογραφίας. **Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντιστατικό στρώμα** από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυθμιώνκτρησης.

Η διάταξη ρυθμιώνκτρησης χρησιμοποιείται για τη ρυθμιώνκτρηση τρέλερ και για τη στερώνση οχημάτων για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβήθιση παρκαρισματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυθμιώνκτρησης να παραοισαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κατακόρυφος) μπορεί να βρισκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης του αισθητήρα. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβήθιση παρκαρισματος. Αν χρησιμοποιείτε διάταξη ρυθμιώνκτρησης με αποσπώμενες ή ανιστοακα σπρέτες, ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβήθισης παρκαρισματος, όταν αφαιρέτε τη ράβδο κατακόρυφα από τη θέση λεπτογραφίας. Ο κατακόρυφος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του σπρέτματος να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Για αυτές τις οδηγίες, να μην έχετε το ασφαλικό κλειδί.

Figyelembe kell venni a műszaki átvételtre vonatkozó nemzeti irányelveket. A vonószerkezeten tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszüntését vonja maga után.

Távolítsa el a szigetelő anyagot ill. az alvázvédőt - amennyiben van - a gépjárműről a vonószerkezet illesztési felületeinek tartományában. A vonószerkezet utántűk vontaására szolgál és teherhordó járművek alkalmazására. Ettől eltérően tilos használni a vontatószerkezetet.

Tolatóradrall ellátott gépjárműveknél a vonószerkezet felszerelése **hibás működést** okozhat, mivel egyes részek (vontóhorog-rúd, vontóhorog-gömb) az érzékelő látószögébe érhetnek. Ebben az esetben be kell állítani újabb a látószögét vagy kiktatni a tolóóradralt. Levehető gömbfejű vontóhoroggal ellátott vonószerkezet alkalmazásánál, ha a vontóhorogot eltávolítja az üzemeletlési pozícióból, akkor a szerkezet nem zavarhatja a tolóóradralt.

A vonószerkezet egy biztonsági felszerelés, amelyet csak szaküzemelt szerelhet fel. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet! A védő szerelési utasítás betartása kötelező.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi. È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo svedese di queste istruzioni per il suo.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes. Enhver ending hlv. ombygging av tilhengertestet er forbudt. Dette vil fødelegge brukeropplevlsen.

Fjern isolasjonsmasse hlv. understelbeskytelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengertestet - hvis dette finnes. Tilhengertestet brukes til trekke tilhengere og som lastefeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkingshjelp** kan man etter at tilhengertestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkingshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengertester med avtakbar hlv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkingshjelpen.

Tilhengertestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil monterng! Den svenske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Elk wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot vervall van de gebruikstoestemming. **Isolatiemassa of de beschermende laag** van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppellingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden. **Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.**

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji. **Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego z zabronione.

Hak holowniczy zamontowany jest w transpoterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione. Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drażek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

Podlegat sobлюдение национальные директивы о порядке приема навесного/встраиваемого оборудования. Какие-либо изменения и переделки на сцепке недопустимы. Они делают недеятельным разрешение на эксплуатацию.

Изоляция или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепкиудалить. Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобиль с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **ошибки**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подрегулировать зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользования сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции.

